

## 20. SURA TA, HA.

## سُورَةُ طه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Ta, Ha\*. No hemos hecho descender sobre ti el Corán para que te agobies.

\* [Según Ibn Abbas estas letras quieren decir: ¡Oh hombre! Pero también indican uno de los nombres del Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz.]

طه مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ۝

(2) Sino como una amonestación para quien se guarde.

إِلَّا لَتَذَكَّرَ لَعَنَ يَخْشَى ۝

(3) Es un descenso de Aquel que ha creado la tierra y los excelsos cielos.

تَنْزِيلًا مِمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى ۝

(4) El Misericordioso que se asentó sobre el trono.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ۝

(5) Suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra, lo que hay entre ambos y lo que hay bajo el suelo.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ۝

(6) Y hables en voz alta...(o no), El conoce lo secreto y aún más que eso.

وَأَنْ يَجْهَرُوا بِالْقَوْلِ إِنْ أَنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ۝

(7) Allah, no hay dios sino El, Suyos son los nombres más hermosos.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ۝

(8) ¿Te ha llegado el relato de Musa?

وَهَلْ آتَيْكَ حَدِيثَ مُوسَى ﴿٨﴾

(9) Cuando vio un fuego y dijo a su familia: Permaneced aquí, he divisado un fuego y tal vez pueda traeros alguna brasa o encuentre en él alguna guía.

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا  
لَّعَلِّي آتَيْكُم مِّنْهَا يَقْتِيسُ أَوْ أجدُ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿٩﴾

(10) Y cuando llegó a él, oyó una llamada: ¡Musa!:

فَلَمَّا آتَيْهَا نُوذِيَ يَمُوسَى ﴿١٠﴾

(11) Yo soy tu Señor, quítate las sandalias pues estás en el purificado valle de Tuwa.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ  
الْمُقَدَّسِ طَوًى ﴿١١﴾

(12) Te he elegido, así pues pon atención a lo que se inspira:

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَى ﴿١٢﴾

(13) Yo soy Allah, no hay dios excepto Yo; adórame y establece la Oración para recordarme.

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ  
الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٣﴾

(14) La Hora vendrá con toda seguridad, y casi la tengo oculta para Mí mismo, para pagar a cada uno en lo que se haya esforzado.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِتُجْزَىٰ كُلُّ  
نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ ﴿١٤﴾

(15) Que no te aparte de ella quien no crea en ella y siga sus pasiones, pues te perderías.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَن لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ  
هُوَ يَهْتَدِي ﴿١٥﴾

(16) ¿Qué tienes en tu mano derecha Musa?

وَمَا يَدُكَ يَمِينُكَ يَمُوسَى ﴿١٦﴾

(17) Dijo: Es mi bastón, en él me

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ

apoyo, con él vareo los árboles para mi ganado y en él tengo otras utilidades.

عَتَمِي وَلِيَّ فِيهَا مَعَارِبٌ أُخْرَى ﴿١٧﴾

(18) Dijo: ¡Tíralo, Musa!

قَالَ أَلْفَهَا يَتَمُوسَى ﴿١٨﴾

(19) Lo tiró y era una serpiente que reptaba con rapidez.

بِأَلْفِهَا إِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ﴿١٩﴾

(20) Dijo: Tómallo y no temas, lo devolveremos a su forma original.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا الْأُولَى ﴿٢٠﴾

(21) Ponte la mano bajo el brazo y saldrá blanca, sin que sea debido a ningún mal. Será otro signo.

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ - آيَةٌ أُخْرَى ﴿٢١﴾

(22) Es para mostrarte parte de Nuestros grandes signos.

لِيُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْأَكْبَرَى ﴿٢٢﴾

(23) Ve a Firaún pues realmente él ha sobrepasado todo límite.

إِذْ هَبَّ إِلَىٰ يَوْعُونَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٢٣﴾

(24) Dijo: Señor mío, abre mi pecho,

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٤﴾

(25) haz fácil mi misión

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٥﴾

(26) y desata el nudo de mi lengua

وَاجْلُدْ غُفْدَةَ مِثْلِ لِسَانِي ﴿٢٦﴾

(27) para que puedan comprender lo que digo.

يَقْفَهُمْ أَقْوَالِي ﴿٢٧﴾

(28) Y dame alguien de mi familia que me asista.

وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ﴿٢٨﴾

(29) A mi hermano Harún.

هَارُونَ أَخِي ﴿٢٩﴾

- (30) Fortalece mi espalda con él. إِسْدُدْ بِهِ أَزْرَعِي ۞
- (31) Y asóciate a mi misión وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ۞
- (32) para que Te glorifiquemos mucho. كَمْ نُسَبِّحُكَ كَثِيرًا ۞
- (33) Y Te recordemos mucho. وَنَذْكُرُكَ كَثِيرًا ۞
- (34) Es cierto que Tú nos ves. إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۞
- (35) Dijo: Tu petición te ha sido concedida, Musa. • قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَىٰ ۞
- (36) Ya te habíamos agraciado en otra ocasión, وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ۞
- (37) cuando inspiramos a tu madre lo que le fue inspirado: إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ۞
- (38) Ponlo en la canasta y déjalo en el río, el río lo arrojará a la orilla y será recogido por un enemigo Mío y suyo. أَيْنَ لِمُؤَيَّدِيهِ فِي الْأَنْبَاطِ مَا يَأْفِكُهُ فِي الْأَيْمِمْ فَلْيَأْكُفُهُ  
الْأَيْمِمْ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِي وَعَدُوٌّ لَهُ ۞  
Deposité en ti amor procedente de Mí وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي ۞
- (39) para que te criaras bajo Mi mirada. وَلْيَضْحَكْ عَلَيَّ عَيْنِي ۞
- (40) Cuando fue tu hermana y dijo: ¿Queréis que os muestre quién puede criarlo? Y te devolvimos a tu madre para consuelo de sus ojos y para que no se entristeciera. إِذْ تَمْثِيعُ أَخْتُكَ بَقَوْلِ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَنْ  
يَكْفُلُهُ ۚ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ  
تَقْرَعِ عَيْنَيْهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَفَلَّتْ نَفْسًا وَجَدْتَنَا كَ  
مِنَ الْعَمَمِ ۚ وَوَقَّتْنَا لَكَ أَهْلَ بَيْتِ سِينَانَ ۚ  
Y mataste a una persona y te

salvamos del aprieto poniéndote a prueba.

Estuviste unos años entre la gente de Madyan y luego, por un decreto, viniste, Musa.

(41) Y te elegí para Mí. ¡Id tú y tu hermano llevando Mis signos y no flaqueéis en recordarme!

(42) Id los dos a Firaún pues él ha sobrepasado todo límite.

(43) Y habladle de manera suave, tal vez recapacite y se guarde.

(44) Dijeron: Señor nuestro, tememos que se precipite contra nosotros o abuse.

(45) Dijo: No temáis, Yo estaré con vosotros oyendo y viendo.

(46) ¡Id a él! y decidle: Somos mensajeros de tu Señor, deja ir con nosotros a los hijos de Israel y no los castigues, hemos venido a ti con un signo de tu Señor. Y que la paz sea con quien siga la guía.

(47) Verdaderamente se nos ha inspirado que el castigo caerá sobre el que desmienta y se aparte.

(48) Dijo: ¿Y quién es vuestro Señor, Musa?

مَدِينٍ نَّمَّ حَيِّتَ عَلَىٰ فَدْرٍ لِّمُوسَىٰ ﴿٤١﴾

وَاصْطَلَعْتَكَ لِتَهْبِسَ أَذْهَبَ أَنْتَ وَأَخُوكَ  
بِآيَاتِنَا وَلَا تَيَّأَسْ فِي ذِكْرِي ﴿٤٢﴾

أَذْهَبًا إِلَىٰ يَرْعُونَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

بِقَوْلَالَهُ، فَوَلَّا لَيْنَا أَلْعَلَّهُ، يَتَذَكَّرُ أَوْ يَحْشَبِي ﴿٤٤﴾

فَالَا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُعْرِضَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ  
يَطْغَىٰ ﴿٤٥﴾

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ﴿٤٦﴾

بِآيَاتِهِ بِقَوْلِهِ إِنَّا رَسُولُ رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا  
بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ فَذَجَّحْنَاكَ بِآيَةِ  
مِن رَّبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنْ يَتَّبِعِ الْهُدَىٰ ﴿٤٧﴾

إِنَّا قَدْ أَوْحَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ كَذَّبَ  
وَقَوْلِي ﴿٤٨﴾

قَالَ قِمْنَ رَبُّكُمْ مَا لِمُوسَىٰ ﴿٤٩﴾

(49) Dijo: Nuestro Señor es Aquel que ha dado a cada cosa su creación y luego la ha encaminado.

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ حَلْفَهُ ثُمَّ  
هَدَى ﴿٤٩﴾

(50) Dijo: ¿Y qué me decís de las generaciones anteriores?

قَالَ وَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ﴿٥٠﴾

(51) Dijo: Su conocimiento está junto a mi Señor en un Libro. A mi Señor no se le escapa nada ni olvida.

قَالَ عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَّا يَضِلُّ رَبِّي  
وَلَا يَنْسَى ﴿٥١﴾

(52) El os ha puesto la tierra como asiento y os ha trazado en ella caminos. Hace descender agua desde el cielo para que con ella broten especies de plantas diversas.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَوَّغَ  
لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً  
فَخَرَجْنَا مِنْهُ أَخْضَابًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّى ﴿٥٢﴾

(53) ¡Comed y apacentad vuestros rebaños! Es cierto que en ello tenéis signos para los que poseen inteligencia.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّأُولِي النُّهَى ﴿٥٣﴾

(54) De ella os creamos, a ella os devolveremos y de ella os haremos salir de nuevo.

• مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَ فِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا  
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿٥٤﴾

(55) Y realmente le hicimos ver Nuestros signos todos, pero negó su verdad y no quiso saber nada.

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ﴿٥٥﴾

(56) Dijo: ¿Habéis venido a nos para echarnos de nuestra tierra con tu magia, Musa?

قَالَ أَجِئْتُنَا بِسِحْرٍ جَانٍ مِّنْ أَرْضِكَ بِسِحْرِكَ  
يَلْمُؤُمِنِي ﴿٥٦﴾

- (57) Vamos a traerte una magia similar, fija una cita entre nosotros a la que ni tú ni nosotros faltamos y que sea en un lugar intermedio.
- فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ، فَاجْعَلْ بَيْنَنَا  
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهُ، نَحْنُ وَلَا أَنْتَ  
مَكَانًا سَوِيًّا ﴿٥٧﴾
- (58) Dijo: La cita que pedís será el día de fiesta; que la gente se reúna por la mañana.
- فَالْ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْتَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ  
النَّاسُ صُحْحًا ﴿٥٨﴾
- (59) Firaún dió la espalda y reunió su estratagema, luego acudió.
- فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ وَجَمَعَ كَيْدَهُ، ثُمَّ أَتَى ﴿٥٩﴾
- (60) Musa les dijo: ¡Ay de vosotros! No inventéis ninguna mentira contra Allah pues El os destruiría con un castigo. Verdaderamente todo el que fabrica falsedades fracasa.
- قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَإِنَّكُمْ لَاتَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
كِبْرًا، فَيَسْحَتُكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَنْ  
إِبْتَرَىٰ ﴿٦٠﴾
- (61) Entonces deliberaron entre ellos su plan y guardaron secreto.
- فَتَنَزَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَىٰ ﴿٦١﴾
- (62) Dijeron: Realmente estos son dos magos que quieren echaros de vuestra tierra con su magia y acabar así con vuestra forma de vida sin igual.
- قَالُوا إِنَّ هَٰذَيْنِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُمْ  
مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيفَتِكُمْ  
الْمُثَلَبَىٰ ﴿٦٢﴾
- (63) Así pues reunid vuestra astucia y luego venid en filas. Hoy, quien sobresalga, triunfará.
- فَاجْعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ آيُوا صَفًّا وَقَدْ أَفْلَحَ  
الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَىٰ ﴿٦٣﴾
- (64) Dijeron: ¡Musa! Tira tú o lo haremos nosotros primero.
- قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تُلْفِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ  
أُولَٰئِكَ مِنَ الْغَابِيَةِ ﴿٦٤﴾

(65) Dijo: ¡Tirad! Y entonces sus cuerdas y bastones, por la magia que habían utilizado, le crearon la ilusión de que reptaban.

قَالَ بَلْ أَلْفُوا قَالًا إِذَا جَابَ لَهُمْ وَعَصِيهِمْ يُحِيلُ إِلَيْهِ  
مِنْ سِحْرِهِمْ وَأَنَّهُمْ تَسْجَعُونَ ﴿٦٥﴾

(66) Y Musa sintió miedo en su interior.

فَأُوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَى ﴿٦٦﴾

(67) Dijimos: No tengas miedo, tú eres el más alto.

فَلَمَّا لَا تَخِفْ بِأَنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿٦٧﴾

(68) Arroja lo que tienes en la mano derecha y se tragará lo que han manipulado, pues no es más que un truco de mago y el que usa la magia, venga de donde venga, no tendrá éxito.

وَأَلَى مَا فِي يَمِينِكَ تَلْفَفَ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا  
صَنَعُوا كَيْدَ سَاحِرٍ وَلَا يَفْلِحُ السَّاحِرُ  
حَيْثُ أَبَى ﴿٦٨﴾

(69) Entonces los magos cayeron postrados y dijeron: "Creemos en el Señor de Harún y Musa".

فَالْقُلُوبُ السَّخِرَةَ سَجَدًا قَالُوا ءَامَنَّا بِرَبِّ هَٰؤُلَاءِ  
وَمُوسَى ﴿٦٩﴾

(70) Dijo: ¿Creéis en él sin que yo os haya dado permiso?

Ahora veo que él es vuestro maestro, el que os ha enseñado la magia. Os cortaré una mano y un pie del lado contrario y os crucificaré en un tronco de palmera. Así sabréis de verdad quién de nosotros castiga con más severidad y duración.

قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنِ لَكُمْ إِلَيْهِ  
لَكَ يَدِيرُكُمْ الْإِذْنَ عَلَمَكُمْ التَّيْحَرُ وَلَا تَقْطَعَنَّ  
أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلْفٍ وَلَا صَلِّبَتْكُمْ  
فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ إِنَّمَا أَشَدُّ عَذَابًا  
وَأَنْفَى ﴿٧٠﴾

(71) Dijeron: No te preferimos a las evidencias que nos han llegado y a Quien nos creó, decide pues lo que tengas que decidir pues tú sólo decides en esta vida de aquí.

• قَالُوا لَنْ نُؤْتِيَنَّكَ عَلَى مَا جَاءَ تَائِمِينَ الْبَيِّنَاتِ  
وَالَّذِي قَطَرْنَا بِأَفْضِ مَا أَنْتَ فَاضٍ لِنَّمَّا تَفْضِي هَٰذِهِ  
لِلْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿٧١﴾

- (72) Nosotros creemos en nuestro Señor para que nos perdone las faltas y la magia a la que nos forzaste. Allah es mejor y permanece.
- إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطِيئَاتِنَا وَمَا  
أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَنفَىٰ ﴿٧٢﴾
- (73) Es cierto que quien llega hasta su Señor siendo de los que han hecho el mal, tendrá Yahanam donde ni vivirá ni morirá.
- إِنَّهُ مَن يَأْتِ رَبَّهُ بِجُرْمٍ آفٍ آتٍ لَهُ جَهَنَّمُ لَا يَمُوتُ  
بِهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٣﴾
- (74) Pero quien llegue a El siendo creyente y habiendo practicado las acciones de rectitud tendrán los grados más altos.
- وَمَن يَأْتِهِ مَوْمِنًا فَعَمِلَ الصَّالِحَاتِ بِهَا وَأَنفَىٰ  
لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ﴿٧٤﴾
- (75) Los jardines de Adn por cuyo suelo corren los ríos, allí serán inmortales. Esa es la recompensa de quien se purifica.
- جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
بِهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَن تَزَكَّىٰ ﴿٧٥﴾
- (76) Verdaderamente inspiramos a Musa: Vete de noche llevándote a Mis siervos y ábreles un camino seco en el mar y no tengas miedo de que te alcancen ni tengas temor.
- وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ  
فَيَكُنْ يَخْرُجُ مِنْ تَحْتِهَا أَنْهَارٌ جَارِيَةٌ فِي الْيَمِّ  
لَهُمْ طَرِيقٌ إِلَىٰ أَرْضٍ بَارِدَةٍ زَاكِيَةٍ ﴿٧٦﴾
- (77) Firaún los siguió con sus ejércitos y ¡cómo los cubrió el mar! Firaún extravió a su gente y no la guió.
- فَأَنبَغْتُهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ  
مَا غَشِيَهُمْ وَأَصْلُ وَرِيقُونَ فَوْمَهُ، وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٧﴾
- (78) ¡Hijos de Israel! Os salvamos de vuestro enemigo y os dimos cita en la ladera derecha del monte e hicimos que descendiera sobre vosotros el maná y las codornices.
- يَبْنِي إِسْرَائِيلَ فَدَلَّكَم مِّنْ عَدُوِّكُمْ  
وَوَاعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا  
عَلَيْكُمْ الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ ﴿٧٨﴾

- (79) ¡Comed de las cosas buenas que os damos como provisión y no abuséis de ello, pues entonces se desataría Mi enojo sobre vosotros y aquel sobre quien se desata Mi enojo cae en lo más bajo.
- (80) Y es cierto que Yo soy Indulgente con el que se vuelve a Mí, cree, actúa con rectitud y se guía.
- (81) ¿Y qué te hizo adelantarte a tu gente, Musa?
- (82) Dijo: Ellos iban siguiendo mis huellas y me adelanté a Tu encuentro, Señor, buscando Tu complacencia.
- (83) Dijo: Es cierto que, en tu ausencia, hemos puesto a prueba a tu gente y el Samirí los ha extraviado.
- (84) Entonces Musa regresó a su gente enojado y dolido, y dijo: ¡Gente mía! ¿Acaso no os hizo vuestro Señor una hermosa promesa?
- (85) ¿Se os ha hecho largo el plazo o es que queréis que el enojo de vuestro Señor caiga sobre vosotros?  
Habéis incumplido lo que me prometísteis.

كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ  
فَيَجْلَ عَلَيْنَا عَذَابِي وَمَن يُجْلَلْ عَلَيْهِ عَذَابِي  
بِقَدِّ هَوَىٰ ۝

وَأَنِّي لَعَبَّازٌ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحَاتٍ  
أَهْتَدَىٰ ۝

• وَمَا أَنجَلَكَ عَن قَوْمِكَ يَمُوسَىٰ ۝

قَالَ هُمْ ذُرِّيَّتِي عَلَىٰ آثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ  
رَبِّ لِتَرْضَىٰ ۝

قَالَ فَإِنَّا فَدَقْنَا قَوْمَكَ مِن بَعْدِكَ  
وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ۝

بَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِيبًا قَالَ يَاقَوْمِ  
أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا ۝

أَبْطَالَ عَلَيْكُمْ الْعَهْدَ أَمْ أَرَدْتُمْ أَن يَجْلَلَ  
عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمُ  
مُّوعِدِي ۝

(86) Dijeron: No hemos faltado a la promesa que te hicimos por iniciativa propia sino que nos hicieron cargar con el peso de las alhajas de la gente y las arrojamos como hizo el Samirí\*.

Y les hizo la figura de un becerro que mugía. Dijeron: Este es vuestro dios y el dios que Musa olvidó.

\* [Es decir las arrojaron al fuego para fundirlas y hacer con ello el becerro de oro, animados por el Samirí.]

(87) ¿Es que no veían que no les contestaba

(88) ni tenía el poder de perjudicarles o beneficiarles?

(89) Harún ya les había advertido: ¡Gente mía! Con esto sólo se os está poniendo a prueba, realmente vuestro Señor es Misericordioso, seguidme y obedeced lo que os mando.

(90) Dijeron: No vamos a cesar de estar dedicados a su culto hasta que no regrese Musa a nosotros.

(91) Dijo: ¡Harún! ¿Qué te impidió seguirme al ver que se extrañaban? ¿Es que desobedeciste mi orden?

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا  
خُلِقْنَا أَوْزَارًا مِن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا  
وَكَذَلِكَ أَتَى السَّامِرِيُّ فَأَخْرَجَ لَهُمْ  
عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُهُمْ  
وَإِلَهُ مُوسَى قَسِيًّا ﴿٨٦﴾

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا ﴿٨٧﴾

وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٨﴾

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ  
بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا  
أَمْرِي ﴿٨٩﴾

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ إِلَيْنَا  
مُوسَى ﴿٩٠﴾

قَالَ يَهْرُونُ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا  
أَلَّا تَتَّبِعِي أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩١﴾

(92) Dijo: ¡Hijo de mi madre! No me agarres por la barba ni por la cabeza, de verdad que temí que dijeras: Has creado separación entre los hijos de Israel y no has esperado mi palabra.

(93) Dijo: Y tú Samirí, ¿qué tienes que decir?

(94) Dijo: He visto lo que ellos no ven, así que he tomado un puñado de la tierra en la que dejó sus huellas el mensajero y lo he arrojado. Esto es lo que me ha sugerido mi alma.\*

\* [El Samirí vió el caballo de Yibril, que es el mensajero aquí mencionado, y fue inspirado en su ánimo: Si tomas un puñado de tierra de la huella de este caballo y lo arrojas sobre algo se convertirá en lo que quieras. Los judíos habían tomado las joyas de la familia de Firaún y las habían fundido, entonces el Samirí arrojó sobre ello un puñado de tierra de las huellas del caballo de Yibril y tomó la forma de un becerro que mugía.]

(95) Dijo: ¡Vete! Durante toda tu vida tendrás que decir: No me toques\*. Y tienes una cita a la que no faltarás.

Mira a tu dios, ése al que te entregaste, lo quemaremos y esparciremos sus cenizas por el mar.

\* [Musa le impuso como castigo no poder tocar ni acercarse a nadie.]

قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِبِخْتِي وَلَا بِرَأْسِي إِنِّي  
خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ قَرَفْتُ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ  
تَرْؤُبْ قَوْلِي ﴿٩٢﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَمِيرِيُّ ﴿٩٣﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً  
مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلْتِ لِي  
نَفْسِي ﴿٩٤﴾

• قَالَ بَاذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ  
لَا مَسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ، وَانظُرْ إِلَى  
إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِمًا لَنْ تَحْرِفَتهُ،  
ثُمَّ لَنْ يُسَبِّحَنَّهُ فِي الْعَالَمِ أَلَمًا ﴿٩٥﴾

- (96) Ciertamente vuestro dios no es sino Allah, no hay más dios que El, abarca todas las cosas con Su conocimiento.
- إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ  
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٦﴾
- (97) Así es como te contamos algunas de las noticias de lo que pasó antes Te hemos dado un recuerdo procedente de Nos.
- كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ  
وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿١٧﴾
- (98) Quien se aparte de él...El Día del Levantamiento llevará una carga.
- مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وِزْرًا ﴿١٨﴾
- (99) En la que serán inmortales. Y qué mala carga será la suya en el Día del Levantamiento.
- خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حِمْلًا ﴿١٩﴾
- (100) El día que se soplará en el cuerno y en el que reuniremos a los malhechores que, ese día, tendrán los ojos en blanco y el rostro ennegrecido.
- يَوْمَ يَنْفُخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ  
رُفَاً ﴿٢٠﴾
- (101) Hablarán entre ellos en voz baja: Sólo estuvimos diez (días).
- يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَيْسَ إِلَّا عَشْرٌ ﴿٢١﴾
- (102) Nosotros sabemos mejor lo que van a decir cuando el más certero de ellos diga: Sólo permanecemos un día.
- نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً  
إِنْ لَيْسَ إِلَّا يَوْمًا ﴿٢٢﴾
- (103) Y te preguntan acerca de las montañas, di: Mi Señor las pulverizará por completo.
- وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ﴿٢٣﴾
- (104) Y las dejará como llanuras lisas,
- يَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا ﴿٢٤﴾

- sin que veas ningún altibajo en ellas.
- وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٥﴾
- (105) Ese día seguirán una llamada, que no será posible eludir, y todas las voces se humillarán ante el Misericordioso. Sólo escucharás un murmullo.
- يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَأَعْوَجَ لَهُ، وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٦﴾
- (106) Ese día ninguna intercesión servirá de nada a excepción de quien sea autorizado por el Misericordioso y su palabra sea aceptada.
- يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفِيعَةُ إِلَّا مَنْ أِذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ، قَوْلًا ﴿١٠٧﴾
- (107) El conoce lo que tienen por delante y lo que tienen detrás, ellos no pueden abarcarlo con su conocimiento.
- يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ، عِلْمًا ﴿١٠٨﴾
- (108) Todos los rostros se humillarán ante el Viviente, el Sustentador, y habrá perdido quien lleve injusticia.
- وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١٠٩﴾
- (109) Pero quien practique las acciones de rectitud y sea creyente que no tema injusticia ni menoscabo.
- وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٠﴾
- (110) Así es como lo hemos hecho descender, como una recitación árabe y hemos reiterado en él promesas amenazantes por si se guardaban o les servía de exhortación.
- وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١١﴾
- (111) Y exaltado sea Allah, el Rey
- بِعَلَى اللَّهِ الْمَلِكِ الْحَقِّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ

- verdadero. Y no te adelantes recitando antes de tiempo aquello del Corán que esté descendiendo sobre tí. Y di: ¡Señor! Concédeme más conocimiento.
- (112) Ya hicimos antes un pacto con Adam, pero olvidó y no le encontramos resolución.
- (113) Y cuando dijimos a los ángeles: Postraos ante Adam, y se postraron. Sin embargo Iblis se negó.
- (114) Y dijimos: ¡Adam! Realmente él es un enemigo para ti y para tu pareja, que no os saque del Jardín pues conocerías la penalidad.
- (115) Verdaderamente en él no sentirás ni hambre ni desnudez.
- (116) Ni tampoco sufrirás la sed y el calor.
- (117) Pero el Shaytán le susurró diciéndole: ¡Adam! ¿Quieres que te diga cuál es el árbol de la inmortalidad y un dominio que no se acaba?
- (118) Y ambos comieron de él. Entonces se les mostraron sus partes pudendas y comenzaron a taparse con hojas del Jardín.
- فَبَلَّغْنَا أَنفُسَنَا لَكَ يَا آدَمُ مِن قَبْلِ وَقْتِكَ وَقُلْنَا لَكَ يَا آدَمُ اسْجُدْ لِآدَمَ فَسَجَدَ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى ﴿١١٢﴾
- وَلَقَدْ عَاهَدْنَا نَآءِلَىٰ آدَمَ مِن قَبْلِ وَقْتِكَ وَقُلْنَا لَكَ يَا آدَمُ اسْجُدْ لِآدَمَ فَسَجَدَ وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى ﴿١١٣﴾
- فَبَلَّغْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجُكَ مَعَهُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْفَىٰ ﴿١١٤﴾
- إِنَّ لَكَ الْأَنْجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٥﴾
- وَإِنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَبُ ﴿١١٦﴾
- فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١١٧﴾
- فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفَحَا بِخِصْمَيْهِمَا مِنَ الْجَنَّةِ وَعَصَىٰ آدَمُ

Adam desobedeció a su Señor y malogró (lo que tenía).

رَبُّهُ وَقَعَىٰ

(119) Luego su Señor lo escogió, se volvió sobre él y lo guió.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ وَقَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ

(120) Dijo: Descended ambos de él\*, seréis mutuos enemigos.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

Y si os llega una guía procedente de Mí...

بِأَمَّا يَاتِيَنَّكُمْ فَتَمَّتْ هَدَىٰ

\* [Es decir, Iblis por un lado y Adam y Hawá por otro]

(121) Quien siga Mi guía no se extrañará ni será desgraciado.

مَنْ يَتَّبِعْ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ

(122) Pero quien se aparte de Mi recuerdo...Es cierto que tendrá una vida mísera y el Día del Levantamiento le haremos comparecer ciego.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا

وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَىٰ

(123) Dirá: Señor mío: ¿Por qué me has hecho comparecer ciego, si antes podía ver.

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا

(124) Dirá: Del mismo modo que cuando te llegaron Nuestros signos los olvidastes, así hoy eres tú olvidado.

• قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا

وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنسىٰ

(125) De esta forma pagaremos a quien se haya excedido y no haya creído en los signos de tu Señor. Y el castigo de la Ultima Vida es realmente más severo y más duradero.

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنِ

بِآيَاتِ رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأُنْفَىٰ

(126) ¿No les sirve de guía ver cómo antes de ellos destruimos generaciones enteras por cuyas moradas caminan? Es cierto que en ello hay signos para gente dotada de inteligencia.

أَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ  
الْفُرُوقِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
آيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ﴿١٢٦﴾

(127) De no haber sido por una palabra previa de tu Señor y por la existencia de un plazo fijado, habría sido inevitable.

وَلَوْلَا كَيْمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا  
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٧﴾

(128) Ten pues paciencia con lo que dicen y glorifica a tu Señor con la alabanza que Le es debida antes de la salida del sol y antes de su ocaso, así como en parte de las horas de la noche.

بِاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ آنَاءِ  
الَّيْلِ بِسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٢٨﴾

Y en los (dos) extremos de la claridad diurna glorifícalo también, tal vez quedes satisfecho.

(129) Y no dirijas tu mirada hacia los placeres que hemos dado a algunos de ellos como flor de la vida de este mundo

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا  
مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ﴿١٢٩﴾

(130) para ponerlos a prueba.  
Y la provisión de tu Señor es mejor y más duradera.

لِنَبْتَلِيَنَّهُمْ بِهِمْ وَرِزْقَ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٣٠﴾

(131) Ordena a tu gente el salat y persevera en él. No te pedimos sustento, Nosotros te sustentamos.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا  
لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ  
لِلتَّوَّابِ ﴿١٣١﴾

Y el buen fin pertenece al temor (de Allah).

(132) Y dicen: ¿Cómo es que no nos trae un signo de su Señor?

¿Acaso no les llegó la evidencia de las primeras escrituras?

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِيَنَا آيَةٌ مِنْ رَبِّنَا أَوْ لَمْ تَأْتِهِمْ  
بَيِّنَةٌ مِمَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿١٣٢﴾

(133) Si les hubiésemos destruido por medio de un castigo antes de su venida, habrían dicho: ¡Señor nuestro! ¿Por qué no enviaste algún mensajero de manera que hubiéramos podido seguir Tus signos antes de haber caído en la humillación y en la vergüenza?

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا  
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ نَذَلَّ وَنُخْزَى ﴿١٣٣﴾

(134) Di: Todos estamos a la espera, así que seguid esperando que ya sabréis quiénes serán los compañeros del camino llano y quiénes tendrán guía.

فَلِكُلِّ مَثْرَبٍ مَثْرَبٌ بِتَرَبُّوهُمْ فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ  
أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى ﴿١٣٤﴾